

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. « Combien de livres a-t-elle empruntés à la bibliothèque ? »
« Elle en a emprunté cinq. »
2. Ils ont décidé d'acheter une autre maison ; celle dont ils ont hérité est trop grande pour eux maintenant que les enfants sont partis.
3. Le directeur du supermarché était surpris qu'il y ait si peu de clients ce jour-là.
4. Je ne veux pas perdre de temps. Dites-moi simplement quand je peux avoir un rendez-vous.
5. La plupart des places avaient déjà été vendues trois mois avant le concert.
6. Après avoir visité l'exposition, ils ont acheté quelques-uns des tableaux d'un artiste célèbre.
7. Nous ne voyons aucune raison de ne pas lui faire confiance.
8. Il y a tellement de pays que nous aimerions visiter.
9. Parfois, quand un autobus arrive enfin, il est si plein qu'il ne peut plus prendre de passagers.
10. Chaque année, on constate que des milliers d'étudiants ne travaillent pas assez pour réussir à leurs examens.
11. On dit souvent que peu de parents comprennent leurs enfants, mais le contraire est également vrai, tu ne crois pas ?
12. « Est-ce que vous avez beaucoup d'étudiants en philosophie ? »
« Oui, pas mal. Nous en avons une soixantaine en troisième année. »
13. Elle avait l'air très triste. Elle a écouté encore quelques CD quand tu es parti.
14. Elle se plaint qu'elle a toujours beaucoup plus à faire que toutes les autres secrétaires.
15. Il attendait un coup de fil de ses deux frères, mais aucun ne l'a appelé.

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. They have just moved to Lusaka, so they don't know many people.
2. My friend's sisters were both very well dressed.
3. In my opinion, none of his novels has had the success it deserved.
4. Since neither of them could speak Spanish, they tried to communicate through gestures.
5. You will need quite a lot / a bit of money if you ever intend to settle in California.
6. They felt disappointed when they visited the game reserve: there was nothing much to see.
7. "Did she get a lot of answers to her job application letters?" "Just a few."
8. I'm sorry but all the information your brother gave me was no use at all.
9. She is very generous. Every time she visits her sister, she brings presents for her nephews.
10. Most people think that Abidjan is the capital city of the Ivory Coast, which is wrong. Yamoussoukro is.
11. Their marriage was on the rocks and when the couple became estranged in late January, the news spread like wildfire.
12. Rumour has it that he will soon be appointed Chief Executive Officer of our Singapore subsidiary company.
13. "May I have some more rice?" "By all means do."
14. "How often do they play soccer?" "Twice a week."
15. When you have less and less free time you realize that the more you work, the less likely you are to meet your friends or make new friends.